

Aktuell = Actualité = Attualità

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **39 (1992)**

Heft 4

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Markante Erhöhung der Leistungsfähigkeit und Verbesserung der Einsatzbereitschaft

Zivilschutz-Leitbild mit neuer Gewichtung

rei. Massnahmen zum Schutz, zur Rettung und zur Betreuung der Bevölkerung im Falle bewaffneter Konflikte und Zusammenarbeit mit den zivilen Diensten bei Natur- und zivilisationsbedingten Katastrophen sowie anderen Notlagen, das sind die zwei gleichwertigen Hauptaufgaben, die der Zivilschutz der Zukunft auszuführen hat. Nebenaufträge sind der Kulturgüterschutz und die grenzüberschreitende Nothilfe. Am 28. Februar wurde das neue Leitbild der Öffentlichkeit vorgestellt.

Bundesrat Arnold Koller erläuterte an der Pressekonferenz in Bern die konkrete Bedeutung der Neuausrichtung. Die Neugewichtung der Katastrophen- und Nothilfe werde dazu führen, dass Planungen und Vorbereitungen auch für den Einsatz des Zivilschutzes in Notlagen bis auf Stufe der Gemeinde erstellt werden müssten. Dabei sei es notwendig, Verbundlösungen mit Partnerorganisationen wie Feuerwehren, technischen Gemeindebetrieben, dem öffentlichen Gesundheitswesen und den Rettungstruppen der Armee zu realisieren.

Dies gemäss dem Leitsatz «Rationalisierung durch Regionalisierung». Von Bedeutung sei, dass die Straffung und Verjüngung der gesamten Zivilschutzorganisation einerseits eine markante Erhöhung der Leistungsfähigkeit der Schutzdienstpflichtigen, andererseits eine beachtliche Verbesserung der Einsatzbereitschaft aller Zivilschutzorganisationen zur Folge haben werde. Vor allem aber bedeute die Neuausrichtung des Zivilschutzes eine erhebliche Zunahme der Ausbildungsanforderungen.

Die wesentlichen Neuerungen

Das Leitbild sei das komprimierte Ergebnis der seit zwei Jahren laufenden Arbeiten des Projektes «Zivilschutz



Orientierung der Schweizer Presse über das neue Leitbild. Von links: Projektleiter Karl Widmer, BZS-Direktor Hans Mumenthaler, Bundesrat Arnold Koller. (Foto: Eduard Reinmann)

95», erklärte Hans Mumenthaler, Direktor des Bundesamtes für Zivilschutz. Er verwies auf die breitabgestützte Vernehmlassung bei allen relevanten Partnern und betonte, heute liege ein Ergebnis vor, zu dem auch die Kantone als die wichtigsten Partner stehen könnten. Die wesentlichsten Neuerungen fasste der scheidende BZS-Direktor in acht Thesen zusammen.

Der Zivilschutz werde stärker, indem er sich auf jene Aufgaben konzentriere, die sonst durch keine Organisation abgedeckt würden. Mit der Straffung der Strukturen der kommunalen Organisationen und der Verringerung der Funktionen der Schutzdienstpflichtigen werde der Zivilschutz unkomplizierter. Er werde zudem flexibler, indem er sich organisatorisch, ausbildungsmässig und materiell nicht nur auf kriegerische Ereignisse, sondern auch auf Katastrophen und Notlagen anderer Art vorbereite.

Der Zivilschutz werde schneller, indem er die Voraussetzungen dafür schaffe, dass bei Notlagen ausgewählte Elemente unmittelbar zum Einsatz gelan-

gen könnten. Die zahlenmässige Abnahme habe zur Konsequenz, dass vermehrt auf die Eigenverantwortung des Bürgers abgestellt und dem einzelnen Schutzdienstpflichtigen mehr Kompetenz und Verantwortung übertragen werde. Mit der Verjüngung – parallel zur Herabsetzung des Wehrpflichtalters um acht Jahre – werde die physische Leistungsfähigkeit der Zivilschutzorganisationen wesentlich erhöht.

Der Zivilschutz werde in der Ausbildung effizienter, indem er diese gezielt auf die Bedürfnisse der modernen Erwachsenenbildung ausrichte. Und schliesslich werde mit dem konsequenten Verzicht auf das «Wünschbare» den finanziellen Rahmenbedingungen Rechnung getragen.

Abschliessend erklärte Hans Mumenthaler, das Leitbild bringe eine bedeutende Neuausrichtung des Zivilschutzes. Diese werde von den Kantonen, Gemeinden und interessierten Kreisen mitgetragen. Es gelte nun, sie auch innert nützlicher Frist umzusetzen. Dann sei das Ziel erreicht. ▣

Potential d'efficacité nettement accru – gain de disponibilité

Le plan directeur de la «protection civile» redistribue les priorités

rei. Protéger, secourir et prendre en charge la population lors de conflits armés d'une part; collaborer d'autre part avec les services civils en cas de catastrophes naturelles ou dues à l'homme, ou dans d'autres situations d'urgence: ce sont les deux tâches principales, d'égale priorité, qui incomberont à la Protection civile à l'avenir. Comme mandats subsidiaires, il faut mentionner la protection des biens culturels et les secours d'urgence au-delà des frontières. Le nouveau plan directeur a été présenté au public le 28 février.

Au cours de la conférence de presse donnée à Berne, le conseiller fédéral Arnold Koller a expliqué le sens concret de cette nouvelle orientation. L'importance donnée à l'aide en cas de catastrophes et autres situations de dé-

trasse entraîne la nécessité de planifier et préparer l'engagement de la Protection civile dans les secours d'urgence jusqu'à l'échelon de la commune. L'action doit s'organiser en connexion avec les organismes partenaires tels que sapeurs-pompiers, services techniques communaux, santé publique, corps de sauvetage de l'armée, selon le principe «Rationaliser en régionalisant». En se dotant d'une organisation plus rationnelle et en rajeunissant ses effectifs, la Protection civile augmente sensiblement l'efficacité de ses intervenants; elle s'assure d'autre part une meilleure disponibilité de toutes les organisations de protection civile. Mais ce nouvel aiguillage signifie surtout une formation beaucoup plus exigeante.

Principales innovations

Le plan directeur est le résultat condensé de deux ans de travail autour du projet «Protection civile 95», déclare Hans Mumenthaler, directeur de l'Office fédéral de la protection civile.

Après une large procédure de consultation nous avons aujourd'hui un plan auquel les cantons eux-mêmes, en tant que principaux partenaires, peuvent adhérer. Le directeur sortant de l'OFPC résume alors en huit thèses les principales innovations.

La Protection civile devient plus forte: elle se concentre sur les tâches qui ne seraient assurées à son défaut par aucune organisation; elle gagne en clarté grâce à la rationalisation des structures au niveau communal et à la réduction des fonctions des personnes astreintes au service de la protection civile. Elle devient plus souple au sens où elle se prépare – organisation, formation, matériel – non seulement à l'éventualité de conflits armés, mais aux catastrophes et autres situations d'urgence.

La Protection civile devient plus rapide: elle crée les conditions permettant, en situation d'urgence, la mise en œuvre immédiate des éléments adéquats. La réduction des effectifs a pour conséquence de faire davantage appel à

la responsabilité individuelle du citoyen et d'élargir les compétences des personnes servant dans la protection civile. Du fait du rajeunissement prévu – parallèle à l'abaissement de huit ans de l'âge de libération du service militaire – on peut s'attendre à une forte augmentation de la capacité de rendement physique des organisations de protection civile.

La Protection civile devient plus efficace dans la formation qu'elle dispense, celle-ci devant être ciblée sur les besoins précis de l'éducation des adultes dans le monde d'aujourd'hui. Enfin, en renonçant délibérément à ce qui n'est que «souhaitable», la Protection civile tient compte des conditions-cadres à observer dans le financement.

Le plan directeur de la Protection civile place cette institution dans une perspective nouvelle, conclut Hans Mumenthaler. Il a le soutien des cantons, des communes et des milieux intéressés. Reste à le réaliser dans le délai utile et le but sera atteint. ▀

Significativo aumento dell'efficienza e miglioramento della prontezza d'intervento

Il quadro direttivo della protezione civile con nuove priorità

rei. Misure per la protezione, il salvataggio e l'assistenza della popolazione in caso di conflitti armati e collaborazione con i servizi civili in caso di catastrofi naturali e civili. Sono questi i due compiti principali che la protezione civile dovrà svolgere in futuro. Altri compiti collaterali sono la protezione dei beni culturali e l'aiuto d'emergenza al di là dei confini nazionali. Il nuovo quadro direttivo è stato presentato all'opinione pubblica il 28 febbraio.

Nella conferenza stampa tenutasi a Berna il consigliere federale Arnold Koller ha illustrato il significato concreto della riforma. La nuova importanza assegnata all'aiuto d'emergenza e in caso di catastrofi avrà la conseguenza che le pianificazioni e i preparativi dovranno essere approntati fino al livello comunale anche per l'intervento della protezione civile in situazioni d'emergenza. Sarà quindi necessario realizzare soluzioni di collaborazione con altre organizzazioni partner come i pompieri, i servizi tecnici comunali, il sistema della sanità pubblica e le truppe di salvataggio dell'esercito. Il tutto dovrà avvenire all'insegna del motto «Razionalizzazione mediante regionalizzazione». E' essenziale che lo snellimento e il ringiovanimento dell'intera organizzazione della protezione civile comporti da una parte un aumento significativo dell'efficienza delle persone che prestano servizio e dall'altra un notevole miglioramento della prontezza

d'intervento di tutte le organizzazioni di protezione civile. Ma la riforma della protezione civile significa anche che l'istruzione deve essere in grado di soddisfare esigenze molto più elevate.

I mutamenti più importanti

Il quadro direttivo è il risultato in breve dei lavori del progetto «Protezione civile 95» in corso da due anni, ha spiegato Hans Mumenthaler, direttore dell'Ufficio federale della protezione civile. Egli ha ricordato la procedura di consultazione sostenuta da un'ampia base di consensi da parte di tutti partner rilevanti e ha sottolineato che oggi si è raggiunto un risultato accettabile anche da parte dei cantoni che sono i partner più importanti. Il direttore dell'UFPC ha poi riassunto i mutamenti fondamentali in otto tesi.

La protezione civile può rafforzarsi concentrandosi su quei compiti che altrimenti non vengono svolti da nessun'altra organizzazione. Con lo snelli-

mento delle strutture delle organizzazioni comunali e la riduzione delle funzioni delle persone che prestano servizio, la protezione civile diventa anche meno complicata. Diventa anche più flessibile se si prepara sul piano organizzativo, dell'istruzione e del materiale non solo agli eventi bellici, ma anche alle catastrofi e alle situazioni d'emergenza d'altro genere.

La protezione civile diventa più veloce se crea le premesse affinché nelle situazioni d'emergenza gli elementi selezionati siano messi immediatamente in grado di intervenire. La riduzione degli effettivi comporta che si faccia maggiore affidamento sulla responsabilità personale dei cittadini e che si assegni maggiore competenza e responsabilità alle singole persone che prestano servizio. Inoltre il ringiovanimento, parallelamente alla riduzione di otto anni dell'età limite di servizio, ha l'effetto di aumentare considerevolmente l'efficienza fisica delle organizzazioni di protezione civile.

Sul piano dell'istruzione la protezione civile può diventare più efficiente se riesce a organizzare l'istruzione stessa sulla base dei bisogni della moderna formazione per adulti. E infine la rinuncia coerente all'attuazione di obiettivi «auspicabili» permette di realizzare importanti risparmi.

Concludendo, Hans Mumenthaler ha spiegato che il nuovo quadro direttivo comporta per la protezione civile una struttura veramente modificata che viene sostenuta anche dai cantoni, dai comuni e dagli altri ambienti interessati. Occorre cercare di realizzare questa nuova struttura in tempo utile per poter dire di aver raggiunto l'obiettivo prefissato. ▀